



Gedrukt op 100% Altpapier | Gedrukt op 100% gerecycled papier | Imprimé sur papier recyclé à 100%

**| Und alle können gewinnen!** Auf den Rückseiten mancher Stationstafeln sind Worte eingebraunt, die einen Satz ergeben. Schreibe den Satz auf eine Postkarte und schicke sie an den Fachbereich Umwelt oder sende direkt eine e-Mail. Ist der Satz richtig, bekommst Du einen Button mit dem Dachs zugesandt – solange der Vorrat reicht. **| En iedereen heeft kans om iets te winnen!** Op de achterkant van enkele halteborden zijn woorden ingebrand, die een zin vormen. Schrijf deze zin op een briefkaart en zend deze aan Fachbereich Umwelt van de stad Aken, of verstuur hem direct per mail. Heb je de juiste zin, dan krijg je een button met daarop de das toegestuurd – zolang voorraat reikt. **| Tout le monde peut gagner!** Des mots se trouvent gravés au dos de certains panneaux dans les différentes stations. Ces différents mots forment une phrase. Inscris cette phrase sur une carte postale et envoie la au Service Environnement « Fachbereich Umwelt » ou envoie un e-mail. Si la réponse est correcte, tu recevras un cadeau avec l'effigie du blaireau par la poste – jusqu'à épuisement du stock.

**Informationen | Informatie | Informations**  
**| Der Naturerlebnispfad** ist Teil der GrenzRouten, einem Wandernetz im Grenzraum von Belgien, Deutschland und den Niederlanden. Mehr Informationen unter: [www.grenzrouten.eu](http://www.grenzrouten.eu)  
**| Het Natuurbelevenspad** is onderdeel van de Grenzenroute, een wandelnetwerk in het grensgebied van België, Duitsland en Nederland. Meer informatie op: [www.grenzrouten.eu](http://www.grenzrouten.eu)  
**| Le sentier d'interprétation** fait partie des Routes des Frontières, un réseau de promenades balisées reliant la Belgique, l'Allemagne et les Pays-Bas. Pour plus d'informations: [www.grenzrouten.eu](http://www.grenzrouten.eu)

**D** Stadt Aachen, Fachbereich Umwelt  
 Umwelttelefon: 0049 (0)241 432 36 66; umwelt@mail.aachen.de  
**NL** Gemeente Vaals  
 Telefoon: 0031 (0) 43 306 85 76; info@vaals.nl  
**B** Agence de Développement Local Lontzen – Plombières – Welkenraedt  
 Téléphone: 0032 (0) 87 78 32 41; adl.lpw@skynet.be

**Herausgeber | Uitgave | Editeur:**  
 Stadt Aachen, Fachbereich Umwelt  
**Realisation | Realisatie | Réalisation:**  
 Stadt Aachen, Fachbereich Umwelt; ahu AG; Pronatour; aixplan  
**Fotos | Foto's | Photos:**  
 Frank Hecker (Dachs), Andreas Gronsfeld, Manuela Hopp, Astrid von Reis



**11 | Blick auf 2 Länder**  
 Erkennen und zusammen bringen – unbemerkt macht das unser Gehirn immer! – *Stelle oder setze Dich einfach mal hin und genieße unsere schöne Landschaft.*  
**11 | Uitzicht op 2 landen**  
 Herkennen en samensmelten - ongemerkt doen onze hersenen dat altijd. – *Ga even zitten en geniet van ons mooie landschap.*  
**11 | Vue sur deux Pays**  
 Reconnaître et rassembler – notre cerveau fait cela constamment de manière inconsciente! – *Reste debout ou assieds toi et découvre notre beau paysage.*

**12 | Unser Boden**  
 Was weißt Du über den Boden? Wie fühlt sich Boden an? – *Wenn Du mit Freunden unterwegs bist: Spielt einmal Barfußraupe und geht den Weg gemeinsam im Raupengang ab.*

**12 | Onze bodem**  
 Wat weet je over de bodem? Hoe voelt de bodem aan? – *Als je met enkele kinderen bent: speel eens op blote voeten een rups en loop samen de weg in de rupsengang af.*

**12 | Notre Sol**  
 Que sais-tu au sujet du sol? Comment se ressent-il? – *Quand tu es en route avec des amis: Jouez à la chenille à pieds nus et marchez ensemble, l'un à la suite de l'autre, comme les différents éléments d'une chenille.*



**9 | Lauschinsel**  
 Nun hast Du bewusst gehört und dabei sicherlich viele Geräusche wahrnehmen können. – *Schaffst Du es, bis zur nächsten Station ganz leise zu sein und weiter auf Geräusche zu achten?*  
**9 | Luistereiland**  
 Nu heb je bewust geluisterd en zeker vele geluiden waar kunnen nemen. – *Krijg je het klaar tot het eerstvolgende station stilletjes te zijn en op de geluiden te letten?*  
**9 | L'île de l'Ecoute**  
 Maintenant tu as entendu et probablement pu déterminer de nombreux bruits. – *Réussiras-tu à être très silencieux jusqu'à la prochaine station afin de déterminer d'autres bruits?*

**10 | Naturmemo**  
 In dem Suchspiel werden helle Köpfe und gute Augen gebraucht! – *Versuche einmal „anders zu sehen“: Suche Dir einen Baum aus, schließe die Augen und taste den Stamm ab. Ist er glatt oder rau, gefurcht oder eben ...?*  
**10 | Memo van de natuur**  
 In het zoekspelletje zijn slimme kopjes en goede ogen gevraagd. – *Probeer eens 'anders te kijken': Kies een boom uit, sluit je ogen en tast de stam af. Is hij glad of ruw, gerimpeld of effen ...?*  
**10 | Mémoire naturelle**  
 Des idées claires et de bons yeux sont nécessaires dans ce jeu de recherche. – *Essaye de « regarder différemment » : Choisis un arbre, ferme les yeux et palpe le tronc. Est-il lisse ou rugueux, plat ou fissuré ... ?*



**7 | Natur im Gleichgewicht**  
 Optimal in der Natur ist das Gleichgewicht, hierfür ist ein Zusammenspiel der Kräfte erforderlich. – *Spüre auch mal, wie viele Muskeln nötig sind, um Dich selber im Gleichgewicht zu halten: Stelle Dich auf ein Bein, strecke beide Arme und das andere Bein waagrecht aus. Schaffst Du es, ganz still stehen zu bleiben?*  
**7 | Natuur in het evenwicht**  
 Opdat het evenwicht in de natuur optimaal kan zijn is een samenwerken van de krachten noodzakelijk. – *Voel ook eens hoe vele spieren nodig zijn om jouw eigen evenwicht te behouden. Stel je op één been, strek beide armen en het andere been horizontaal uit. Kan je zo stil blijven staan?*  
**7 | La Nature en Equilibre**  
 L'équilibre dans la nature est optimal. Pour cela, il est indispensable que les différentes forces s'équilibrent. – *Essaye de ressentir combien de muscles sont nécessaires pour te maintenir en équilibre. Maintiens toi sur une jambe, tends horizontalement les deux bras et l'autre jambe. Arrives-tu à te maintenir droit sans bouger?*

**8 | Den Waldbewohnern auf der Spur**  
 Die Tierspuren an dieser Station zeigen verschiedene Gangarten. – *Versuche mal, genauso zu laufen wie die abgebildeten Tiere. Achte dabei genau auf die Anordnung der Fußabdrücke.*  
**8 | Op het spoor van de inwoners van het bos**  
 De diersporen aan dit station laten je verschillende gangen zien. – *Probeer net zo te lopen als de afgebeelde dieren. Let hierbij precies op de volgorde van de voetafdrukken.*  
**8 | A la Recherche des Habitants de la Forêt**  
 Les empreintes laissées ici par les animaux indiquent les différentes démarches de ceux-ci. – *Essaye de marcher de la même manière que celle des animaux représentés sur les images. Veille à respecter l'ordre des empreintes.*



**5 | Laub- und Nadelwald**  
 Es gibt viele Baumarten in mitteleuropäischen Wäldern. Vier sehr häufige werden hier beschrieben. – *Findest Du in der Umgebung einen Baum, der nicht auf dem Würfel abgebildet ist? Wie heißt er?*  
**5 | Loof- en naaldbos**  
 Er zijn vele boomsoorten in de Midden Europese bossen. Vier hiervan, die er heel vaak staan, worden hier beschreven. – *Vind je in de omgeving een boom die niet op het blokje is afgebeeld? Hoe heet hij?*  
**5 | Forêt de feuillus et de conifères**  
 Il existe de nombreuses espèces d'arbres dans les forêts d'Europe centrale. Quatre espèces très fréquentes sont décrites ici. – *Trouves-tu dans l'entourage un arbre qui n'est pas représenté sur le dé? Comment s'appelle-t-il?*  
**6 | Schmuggler im Wald**  
 Es wurde zu allen Zeiten versucht, Steuern und Zölle zu umgehen, doch oft wurden die Schmuggler von den Zöllnern erwischt. – *Bist Du mit mehreren Leuten unterwegs? Spielt mal eine Runde Fangen!*  
**6 | Smokkelaars in het bos**  
 Er werd steeds geprobeerd belastingen en invoerrechten te ontduiken, maar vaak werden de smokkelaars door de tolgaarders gesnapt. – *Ben je met enkele kinderen op pad? Speel maar een rondje krijgertje.*  
**6 | Des Contrebandiers dans la Forêt**  
 A toute époque, on a essayé d'éviter de devoir payer les taxes et frais de douanes, mais bien souvent les contrebandiers furent attrapés par les douaniers. – *Etes-vous à plusieurs? Jouez en essayant de vous attraper les uns et les autres!*





## | Einleitung | Inleiding | Introduction

| **Auf der Expedition** entlang des Naturerlebnispfades kannst Du mit all Deinen Sinnen die Natur und Landschaft des Dreiländerecks erleben, genießen und darüber viel lernen. Am Besten Du packst Dir noch eine Lupe und ein Fernglas ein, damit Du noch mehr untersuchen und sehen kannst.

Der Dachs hilft Dir immer auf dem richtigen Pfad zu bleiben. Er ist hier ein typischer Waldbewohner, wurde über lange Zeit verfolgt und ist daraufhin sehr selten geworden. Heute steht er unter Schutz und ist wieder häufiger anzutreffen. Der Dachs lebt in einem Bau im Waldboden und ist ein scheues Tier. Damit er nicht gestört wird, bleibe bitte immer auf den Wegen.

| **Op expeditie** langs het natuurbelevingspad kun je met al je zintuigen de natuur en het landschap van de Drielandenregio beleven, ervan genieten en er veel over leren. Je kunt het best ook een loep en een verrekijker meenemen, zodat je nog meer kunt zien en onderzoeken.

De das helpt je steeds om op het juiste pad te blijven. Hij is in deze omgeving een typische bosbewoner, werd lange tijd vervolgd en is daarna zeer zeldzaam geworden. Tegenwoordig behoort hij tot de beschermde dieren en wordt hij weer vaker aangetroffen. Blijf alsjeblieft steeds op de paden.

| **Lors de l'expédition** le long du sentier d'interprétation, tu pourras découvrir, apprécier la nature et le paysage du Pays des Trois Frontières à l'aide de tous tes sens et apprendre de nombreuses choses. Emporte une loupe et des jumelles, celles-ci te permettront d'en découvrir encore plus. Le blaireau t'aide à emprunter le bon chemin. C'est un habitant typique de cette forêt. On l'a beaucoup chassé, c'est pourquoi il est devenu très rare. Aujourd'hui il est protégé et on a l'occasion de le voir plus fréquemment. Le blaireau vit dans une construction réalisée dans le sol de la forêt. C'est un animal très timide. Afin de ne pas le déranger, reste, s'il te plaît, sur les sentiers.

### Auf Deiner Expedition solltest Du bestimmte Regeln einhalten, damit Tiere und Pflanzen nicht gestört werden:

- Tiere und Pflanzen bitte nicht entnehmen – nur hier fühlen sie sich wohl und können überleben.
- Immer auf den Wegen bleiben, damit Du Tiere und Jungtiere nicht störst und kleine Pflänzchen nicht zertreten werden.
- Abfälle gehören nicht in den Wald, bitte nimm sie wieder mit nach Hause.
- Damit kein Waldbrand entsteht, darfst Du im Wald nie Feuer machen.

### Op je expeditie moet je je aan bepaalde regels houden, zodat dieren en planten met rust worden gelaten:

- Neem geen dieren of planten mee – alleen hier voelen zij zich op hun plaats en kunnen zij overleven
- Blijf steeds op de paden, zodat je dieren en hun jongen niet stoort en plantjes niet worden vertrapt
- Afval hoort niet thuis in het bos, dus neem dat alsjeblieft weer mee naar huis
- Om bosbranden te voorkomen is het verboden om vuur te stoken in het bos.

### Tu devras respecter certaines règles lors de ton expédition afin de ne pas déranger les animaux et les plantes :

- Ne pas reprendre de plantes et d'animaux – ils ne pourront survivre et se sentir bien qu'ici.
- Reste toujours sur les sentiers afin de ne pas perturber les animaux et ne pas piétiner les petites plantes.
- Les débris n'ont pas leur place dans la forêt. S'il te plaît, reprends les avec à la maison.
- Afin d'éviter les feux de forêts, tu ne devras jamais y faire du feu.



■ Wald | bos | forêt

■ Wiese, Feld | wei, veld | pré, champs

■ Bebauung | bebouwing | construction

■ kleine Runde | korte ronde | petit tour: 1,9 km

■ mittlere Runde | middellange ronde | tour moyen: 2,4 km

■ große Runde | lange ronde | grand tour: 4,4 km

➤ steiler Weg | steile weg | chemin escarpé

➤ flacher Weg | weg | chemin plat

■ i Orientierungspunkt | oriënteringspunt | point d'orientation

■ 7 Station | station | station

■ 🍴 Gastronomie | restaurant | gastronomie

■ H Bushaltestelle | bushalte | arrêt de bus

| Puh! Der Weg bis zur ersten Station ist weit! Kennst Du Lieder, die Dir den Weg verkürzen?

| Oei! De weg naar de eerste halteplaats is ver. Weet je liedjes, die de weg voor je korter maken?

| Pff! Le chemin menant à la première station est long! Connais-tu des chansons qui permettraient de raccourcir le chemin?

### 1 | Vielfalt der Landschaft

Landschaft ist mehr als nur Wiese! – *Weißt Du, wer sich hier hinter verbirgt: „Ich bin ein kleiner Vogel, sitze gerne auf Zaunpfählen und husche oft im Gestrüpp umher. Meinem Namen nach herrsche ich über ein eigenes Reich“.*

### 1 | Verscheidenheid van het landschap

Landschap is meer dan maar hooilanden. – *Weet je wie zich hier verbergt: „Ik ben een kleine vogel, zit graag op hekpalen en glip vaak door het struikgewas. Volgens mijn naam heers ik over een eigen rijk.“*

### 1 | Diversité du Paysage

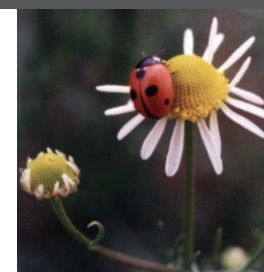
Le paysage est plus qu'un simple pré! – *Sais-tu qui se cache ici: Je suis un petit oiseau qui aime se reposer sur les piquets de clôtures et qui sautille souvent dans les buissons. D'après le nom que je porte, je règne sur mon propre empire.*

### 2 | Das grüne Klassenzimmer

Schule einmal anders. – *Wie alt ist der Baum geworden, auf dem Du sitzt? – Bevor Du zu Station 3 gehst: Miss Deinen Puls, gehe dann zügig zu Station 3 und miss ihn dort direkt wieder. Kannst Du einen Unterschied feststellen? Wenn ja, wieso?*

### 2 | Het groene klaslokaal

School eens anders. – *Hoe oud is de boom waar je op zit? – Voor je naar station 3 loopt meet je puls, loop dan vlot naar station 3 en meet je puls nog een keer. Kun je een verschil vaststellen? Zo ja, hoezo?*



### 2 | La Classe Verte

L'école différemment. – *Quel âge a eu l'arbre sur lequel tu es assis? – Avant que tu n'atteignes la Station 3: mesure ton pouls, dirige toi rapidement vers la Station 3 et mesure à nouveau directement ton pouls en arrivant. Peux-tu relever une différence? Si oui, pourquoi?*

### 3 | Grenzgänger

2 Länder grenzen aneinander. – *Versuche, den Verlauf der Grenze entlang des Weges zu finden!*

### 3 | Grensgangers

2 landen grenzen aan elkaar. – *Probeer het verloop van de grens langs de weg te vinden.*

### 3 | Frontalier

2 pays se touchent. – *Essaye de trouver la trace de la frontière le long du chemin!*

### 4 | Stockwerke des Waldes

Lebensräume im Wald. – *Wo würdest Du am liebsten wohnen, im oberen oder im unteren Stockwerk?*

### 4 | Etages van het bos

Levensruimte in het bos. – *Waar zou je het liefst wonen, in de bovenste etage of beneden?*

### 4 | Etages de la forêt

Habitats dans la forêt. – *Où préférerais-tu habiter, dans l'étage supérieur ou inférieur?*

